

**Memorandum of Understanding**  
between  
the Embassy of the Czech Republic in Ukraine represented by  
Ivan Po uch, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
and  
the Zakarpattya Regional Council represented by  
Ivan Baloha, Head of the Council  
**on Cooperation on the Development of Marked Tourist Trails**

Based on the Agreement on Friendly Relations and Cooperation between the Czech Republic and Ukraine signed on April 26<sup>th</sup>, 1995 as well as a long tradition of various ties connecting both countries and Czechia and Zakarpattya in particular both sides agreed as follows:

1. In order to consolidate efforts in the process of overall transformation, modernization and development of Zakarpattya Region, and in the development of tourism in particular, the Parties will enhance cooperation on Marking of Tourist Trails in the Region.
2. The Embassy of the Czech Republic will continue to support the development of marked tourist trails in Zakarpattya Region, both technically as well as through expert support. This support will include promoting and marketing of the marked trails and communities involved.
3. Zakarpattya Region will support the marking by all available means and adopt the system of marking tourist trails being already used within the framework of projects supported by the Czech government (so called Central European System of Tourist Paths Marking adapted for Ukrainian conditions) as a regional tourist path marking norm. Communal Enterprise “Agency of Regional Development and Cross-Border Collaboration “Zakarpattya” of Zakarpattya Regional Council” will be projects coordinator and executor from Zakarpattya region.
4. The Embassy of the Czech Republic will continue to support the endeavour to include marked tourist trails in Zakarpattya Region into the European network of marked tourist trails, especially to include the “Carpathian tourist route” into the E3 Trans-European Tourist Path.
5. Zakarpattya Region will take over covering the expenses for maintenance of all marked tourist trails marked with the support of the Czech Government Development Cooperation.
6. Parties will maintain continuous exchange of views and ideas on marking of tourist trails in Zakarpattya as well as on other possible projects in tourism development of the Region.
7. This Memorandum enters into force from the date of its approval by Zakarpattya Regional Council and shall be effective until it is terminated by mutual consent of the Parties. The Memorandum may be also terminated by either Party giving one month’s written notice to the other Party.

Done at Uzhhorod on October 30, 2012 in six copies (two in each Czech, Ukrainian and English languages), all texts being equally authentic.

On behalf of the Embassy of the Czech Republic in  
Ukraine:

.....  
**Ivan Po uch,**  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary

On behalf of Zakarpattya Regional Council

.....  
**Ivan Baloha,**  
Head of the Council

## **Memorandum o porozumění**

mezi

Velvyslanectvím České republiky v Ukrajině zastoupeném  
Ivanem Pochem, mimořádným a zplnomocněným velvyslancem  
a

Zakarpatskou oblastní radou, zastoupenou

Ivanem Balohou, předsedou rady

### **o spolupráci při rozvoji turistických značených tras**

Na základě smlouvy o přátelství a spolupráci mezi Českou republikou a Ukrajinou podepsané 24. dubna 1995, jak rovněž tradicemi a rozdílnými vztahy spojujícími obě země a Česko a Zakarpátí obzvláště, se obě strany shodly na následujícím:

1. S cílem spojit síly v procesu celkové transformace, modernizace a rozvoje Zakarpatské oblasti a v rozvoji turistiky zejména, Strany rozšíří spolupráci při značení turistických tras v regionu.
2. Velvyslanectví České republiky bude i nadále podporovat rozvoj turistických značených tras v Zakarpatské oblasti, a to jak technicky, tak i prostřednictvím expertní podpory. Tato bude obsahovat i propagaci a marketing značených tras v etnických obcích, jimiž trasy procházejí.
3. Zakarpatská oblast bude všestranně podporovat značení turistických tras a schválí systém značení, jenž je nyní používán v projektech značení podporovaných Českou vládou (takzvaný Středoevropský systém značení turistických tras podle slovenských ukrajinských podmínek) jako oblastní normu turistického značení. Komunální podnik „Agentura regionálního rozvoje a přeshraniční spolupráce “Zakarpattya” Zakarpatské oblastní rady” bude projektovým koordinátorem a implementátorem v Zakarpatské oblasti.
4. Velvyslanectví České republiky bude i nadále podporovat úsilí o začlenění turistických značených tras v Zakarpatské oblasti do sítě evropských značených tras, zejména pak začlenění „Karpatské turistické trasy“ do Trans-Evropské dálkové turistické trasy E3.
5. Zakarpatská oblast převeze a bude financovat údržbu všech turistických tras vyznačených z prostředků rozvojové spolupráce České vlády.
6. Strany se budou vzájemně informovat o názorech a návrzích v oblasti značení turistických tras, jakož i o dalších možných projektech rozvoje turistiky v regionu.
7. Toto Memorandum vstupuje v platnost dnem schválení Zakarpatskou oblastní radou a je platné do okamžiku, kdy se Strany shodnou na ukončení jeho platnosti. Memorandum má být rovněž vypovězeno kteroukoliv stranou v písemné podobě s výpovědní lhůtou jednoho měsíce.

Podepsáno v Užhorodu dne 30. října. 2012 v šesti kopiích (po dvou v českém, ukrajinském a anglickém jazyce), přičemž všechny verze jsou identické.

Jménem Velvyslanectví České republiky  
v Ukrajině :

.....  
**Ivan Poach,**  
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec

Jménem Zakarpatské oblastní rady:

.....  
**Ivan Baloha,**  
předseda rady